

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 6

Artikel: Vocabulaire
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227743>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'evê ch'è pachâ dinche. L'inkourâ ch'è bin moujâ ke pêr lé d'amon, lou falyi atindre le bon tin. Trè pi dè nê ! Ma lè bouébo, lâ, po lou pachâ le tin, alâvan brakounâ. Pê lè hôte, nyon lè viyé è lè jandârme chobrâvan ou tzô.

Le furi è le rèlin chon arouvâ. Ma du lé-hô, nyon arouvâvè. L'inkourâ l'a keminhyi a vini in pochyin. To por on dzoua, i prin cha krochèta è modè po vère chin ke chè pachâvè pêr lé-hô. In-n-arouvin, i rinkontrè on di bouébo d'la méjon è li di :

— Bondzoua, me-n-êmi, kemin va-the pèrinke ?

— O ! pâ tru mô, Moncheu !

— E kan moujâdè-vo intêrà le pére-gran ?

— Le pére-gran ? Tyin pére-gran ?

— Ma vothron pére-gran ke l'è mouâ d'outon ?

— A, chti kou lé chu... Kemin mè fô-the vo chin dre, Moncheu ! Vo fô pâ l'avê a dèpi, ma, konprindè, pêr inke no chin on bokon tzahyâ è no-j-an inplyéyi le pére-gran por itchi !... N-in châbrè rinmé tyè na kuche...

Djan-di-Tenêvro.

Vocabulaire

Vouè : *Aujourd'hui.*

La fâcha : *La farce, le fait.*

Bâti, bâtya : *Bâti, construit.*

Lyèdè-vi : *Lisez donc (pop. Lisez-voir).*

On devêlené d'outon : *Un soir d'automne (mot à mot : devers le soir).*

Frèjâ cha pupa : *Casser sa pipe, c'est-à-dire mourir.*

Modâ po lè-j-ôtro mondo : *Partir pour l'autre monde.*

Ou bâ : *Au bas, c'est-à-dire dans la plaine.*

L'inkourâ : *Le curé.*

Dèvejâ : *Parler, deviser.*

Na vouërba, vouèrbèta : *Un moment, un petit moment.*

Nèevê a grôchè patè : *Neiger à gros flocons*

Kemin le pylan d'la man : *Des flocons gros comme la paume de la main.*

L'a nyu : *Il a neigé.*

L'hiver s'est passé ainsi. Le bon curé a bien pensé qu'avec un temps pareil ces gens ne pouvaient pas sortir. Il fallait attendre le bon temps. Avec trois pieds de neige ! Mais les garçons, eux, se passaient le temps en allant braconner. Les gendarmes ne pouvant pas monter non plus, étaient obligés de les laisser tranquilles.

Le printemps finit par revenir. Mais depuis là-haut, personne ne descendait... Le curé était en souci. Que se passait-il ? N'y tenant plus, par un beau jour, il prit son bâton et se mit à grimper. En arrivant près de la maison du mort, il rencontra un des garçons et lui dit :

— *Bonjour, mon ami ! Comment cela va-t-il par ici ?*

— *Oh ! pas trop mal, Monsieur le curé !*

— *Et quand pensez-vous enterrer votre grand-père ?*

— *Notre grand-père !... Quel grand-père ?*

— *Mais votre grand-père mort l'automne dernier ?*

— *Ah ! cette fois j'y suis ! Comment me faut-il vous dire cela ?... Je vous en prie, ne prenez pas cela en mauvaise part. Par ici, on est un peu braconnier et nous avons employé le grand-papa pour appâter les bêtes sauvages. Il ne nous reste plus qu'une jambe...*

E. D.

Ma fê : *Ma foi.*

Trè pi : *Trois pieds (3 × 33 cm.)*

Chalyi : *Sortir.*

Rèvoudre, rèvou : *Réduire, rentrer, remiser.*

La lodze : *La remise.*

Dèfuri : *Le printemps.*

Le rèlin : *La fonte des neiges, le dégel.*

Le pochyin : *Le souci.*

La krochèta : *La canne.*

Modâ : *Partir, se mettre en route.*

Moujâ : *Penser.*

Itchî : *Appâter, attirer.*